



## Propuesta de bono de seguridad, salud y modernización

### Preguntas frecuentes



#### ¿Cuál es el propósito de esta propuesta de bono?

En promedio, los edificios de las Escuelas Públicas de Portland tienen 77 años de antigüedad. Algunos fueron construidos hace más de 100 años; más de la mitad fueron construidos antes de 1940. Antes del bono del 2012 que mejoró las escuelas Franklin, Roosevelt, Grant y Faubion, solamente se han construido dos escuelas en los últimos 35 años.

Muchas escuelas necesitan reparación y actualización para proporcionarles a los estudiantes ambientes de aprendizaje modernos y para abordar condiciones inseguras. Las pruebas realizadas el verano pasado mostraron que el 99 por ciento de las escuelas en el distrito tienen al menos un accesorio de agua fría con plomo por encima de los niveles aceptables de la EPA. Muchos de los techos de las escuelas han pasado su vida útil y algunos gotean con frecuencia. Los sistemas de seguridad contra incendios en la mayoría de las escuelas son insuficientes y 42 escuelas carecen de sistemas de rociado.

A largo plazo, las Escuelas Públicas de Portland planean modernizar y mejorar cada escuela a través de una serie de bonos de construcción de capital, que colocara a las escuelas a la par del código de construcción actual y los estándares educativos.

En 2012, los votantes aprobaron la renovación de las preparatoria Franklin, Grant y Roosevelt financiada con bonos de 482 millones de dólares, y el reemplazo de la escuela

PreK-8 de Faubion. También financió proyectos de mejoras durante el verano en 52 escuelas, incluyendo aulas de ciencia mejoradas, techos nuevos y reformas y fortalecimiento sísmico además de fondos para planificar la modernización de las preparatorias Benson, Lincoln y Madison y la secundaria Kellogg.

De ser aprobado por los votantes en mayo, el bono propuesto de salud, seguridad y modernización financiaría o refinanciaría los costos de capital, incluidos los proyectos propuestos que:

- Reducen o eliminan la exposición a materiales peligrosos, incluyendo plomo, asbesto y radón;
- Actualizan los sistemas de alarma contra incendios y rociadores;
- Incrementan el acceso escolar para las personas con discapacidad;
- Reparar o reemplazan los techos escolares que goteen o estén deteriorados y mejoran las conexiones sísmicas relacionadas;
- Mejoran la seguridad escolar;
- Renuevan o reemplazan escuelas, incluyendo Benson, Lincoln, Madison y Kellogg.

Además, de ser aprobado, el bono propuesto para 2017 financiaría la planificación para modernizar las preparatorias Cleveland, Jefferson y Wilson.

#### ¿Cuánto le costa este bono a los contribuyentes?

La tasa de gravamen promedio para la emisión del bono propuesto se estima en \$ 0.68 por \$ 1.000 de valor tasado durante 30 años. La tasa de gravamen se estima en \$ 1.40 por \$ 1.000 durante los primeros cuatro años, disminuyendo consecutivamente. Para una casa evaluada en \$ 200,000

el costo anual inicial sería alrededor de \$ 280. El costo promedio total es de \$ 136 anuales. El monto total principal de los bonos autorizados por esta medida no puede exceder los \$ 790 millones.

#### ¿Por cuánto tiempo estará en efecto el bono propuesto? ¿Por cuánto tiempo veremos el incremento en nuestros impuestos a la propiedad?

Los bonos madurarían en 30 años o menos a partir de la fecha de emisión y pueden ser emitidos en una o más series.

#### ¿Qué cantidad del bono propuesto se usará para proyectos de salud y seguridad?

Aproximadamente 324 millones de dólares del bono propuesto se invertirían en proyectos de salud y seguridad: aproximadamente el 30% de cada uno de los cuatro presupuestos para proyectos de modernización se destinaría a proyectos de salud y seguridad, además de al menos 150 millones de dólares para resolver problemas de salud y seguridad en las escuelas de todo el distrito.

## PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

### ¿Podría PPS encontrar otra manera de financiar estos proyectos? es decir, ¿Por qué bonos de capital?

La autoridad tributaria del distrito escolar está limitada por la ley. Actualmente, PPS usa los impuestos sobre la propiedad y los impuestos sobre bienes específicos de construcción para abordar las necesidades de capital. El impuesto sobre bienes específicos de construcción se genera cuando la ciudad de Portland emite permisos de construcción.

PPS está aprovechando la propuesta de financiación de bonos a través de una subvención de capital estatal de \$8 millones. Además, hay otras subvenciones estatales para propósitos específicos y PPS presenta solicitudes cuando esas oportunidades están disponibles.

### ¿Cuál es el alcance total de las necesidades en las escuelas de PPS?

Durante el año pasado, el personal técnico de PPS evaluó las necesidades de salud y seguridad de las escuelas en once áreas -desde plomo en agua potable y pintura hasta seguridad contra incendios- para delinear un conjunto priorizado de mejoras críticas de salud y seguridad en este ciclo de bonos. El costo de mitigar completamente las once áreas de salud y seguridad es de aproximadamente \$ 1.6 billones.

### ¿Por qué no está proponiendo un bono por la cantidad total de las necesidades de salud y seguridad?

Los \$ 150 millones en inversiones adicionales en salud y seguridad abordarían las necesidades más urgentes, incluyendo resolver problemas de plomo en el agua y pintura y radón en cada escuela afectada.

Sin embargo, no es factible abordar completamente los \$1.6 billones en las necesidades de salud y seguridad en este bono por dos razones: una, es más rentable abordar algunas necesidades de salud y seguridad como parte de una reconstrucción completa o modernización, ya que para lograr los proyectos completamente se necesita construcción

masiva y acceso a largo plazo. El distrito tiene un plan a largo plazo para actualizar y modernizar todas las escuelas.

Dos, hay un límite práctico para la cantidad de trabajo de construcción se puede lograr durante el ciclo de inversión de bonos de 6 a 8 años, debido a la disponibilidad de trabajadores calificados de la construcción y trabajar alrededor de los horarios escolares. Gran parte del trabajo de salud y seguridad sólo puede lograrse cuando los estudiantes no están en el edificio, limitando la cantidad de tiempo disponible durante el año para abordar estos temas.

### ¿Cómo sabremos que PPS está usando el dinero como el distrito dice que lo va a usar?

Con el bono de 2012, PPS formó el Comité de Cumplimiento de Obligaciones, un comité de siete miembros compuesto por miembros de la comunidad con reputación de imparcialidad y transparencia y experiencia en el diseño de edificios, construcción, contratación pública, presupuestación y / o auditoría. De ser aprobado por los votantes, el proyecto de bono de salud, seguridad y modernización requiere la continuación del BAC. El BAC se reúne trimestralmente para revisar los proyectos financiados con bonos y ofrece asesoramiento a la Junta Escolar, con respecto a:

- Si los ingresos por bonos se gastan sólo para el propósito para el cual se aprobó el bono;
- El alineamiento con las metas y principios del plan de instalaciones del distrito a largo plazo;
- El alineamiento con los objetivos de la Política de Equidad de Negocios;
- La reducción de los costos de mantenimiento y construcción, mejorando al mismo tiempo la eficiencia operativa;
- La preservación histórica y la renovación escolar;
- Potenciales asociaciones de capital para el uso conjunto y compartido de las instalaciones de PPS;
- Implementación de maneras apropiadas de abordar temas sísmicos;
- Cumplimiento de los requisitos de ADA.

### ¿Para qué se han utilizado los fondos anteriores de bonos de construcción de capital de PPS?

Los votantes de PPS han apoyado dos medidas de bono en los últimos 22 años. En 1995, los votantes aprobaron un bono que construyó la primaria Forest Park; proporcionó computadores en las aulas y laboratorios de informática; llevó a cabo mejoras de seguridad sísmica en 53 escuelas, aumentó la seguridad contra incendios en 45 escuelas a través de iluminación de emergencia, alarmas contra incendio, rociadores y mejoras en la contención de humo; mayor accesibilidad; y abordó reparaciones importantes en los edificios.

En 2012, los votantes de Portland aprobaron el bono para la mejora de los edificios escolares que renovó las preparatorias Franklin, Grant y Roosevelt, y substituyó la escuela PreK-8 de

Faubion; comenzó a planificar la modernización de todas las preparatorias del distrito en los próximos años; cambió los techos escolares desgastados o deteriorados; fortaleció a las escuelas contra los terremotos; reembolsó los préstamos anteriores que financiaron nueve reemplazos de tejado, 47 conversiones de calderas y la en la escuela Rosa Parks; más acceso a las escuelas para los estudiantes, maestros y visitantes con discapacidades; y mejoró las aulas de ciencias en las escuelas secundarias.

## PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

### ¿Por qué no se incluye a la [escuela] en esta propuesta de bono?

El plan de instalaciones a largo plazo, desarrollado en 2012, sentó las bases para la modernización total de todas las escuelas del distrito. De acuerdo con ese plan, y con el trabajo de un comité de desarrollo de bonos en 2014, las preparatorias están programadas para ser modernizadas primero.

El bono aprobado por los votantes en 2012 financió la modernización de las escuelas Franklin, Roosevelt, Grant y Faubion y proporcionó el financiamiento para la planificación

maestra de Benson, Madison, Lincoln y Kellogg. De ser aprobado por los votantes, el bono propuesto de salud, seguridad y modernización financiaría la planificación para la modernización de Cleveland, Jefferson y Wilson.

Si bien el número de escuelas que pueden ser totalmente reconstruidas o modernizadas en este proceso de bonos es limitado, \$150 millones del bono se utilizarían para resolver problemas de salud y seguridad, como el plomo en el agua y la pintura en escuelas de todo el distrito.

### ¿Qué pasa si el bono propuesto no pasa?

### ¿Cómo se van a finalizar todos estos proyectos de salud y seguridad y garantizar la seguridad de nuestros hijos?

PPS continuará respondiendo a emergencias de salud y seguridad y tomará medidas para asegurar que las escuelas permanezcan seguras. Sin embargo, PPS no tendrá financiamiento disponible para emprender una mitigación significativa de estos peligros a largo plazo.

### Si el vínculo propuesto pasa, ¿cómo sabemos que las escuelas que serían reconstruidas o modernizadas se mantendrían para que las cuestiones de salud y seguridad no sean un problema en el futuro?

La junta escolar aprobó una política de renovación de activos de capital, que dedica un ingreso continuo para financiar el mantenimiento preventivo y reparaciones en Forest Park, Rosa Parks y cualquier escuela que sea renovada en el futuro.

Los edificios renovados reducen los costos de mantenimiento de PPS ya que los edificios más nuevos requieren menos mantenimiento y reparación.

### Si el bono propuesto pasa, ¿existe un plan de energía renovable para asegurar que las escuelas que se reconstruyan o modernicen sean eficientes en energía?

De acuerdo con el plan de instalaciones a largo plazo desarrollado en 2012, todas las escuelas que se modernicen tienen que estar en un nivel mínimo de plata LEED, y todas las escuelas nuevas (incluyendo las escuelas que

se reconstruyan) deben tener un nivel mínimo de oro LEED. Puede leer más sobre la certificación LEED aquí: [usgbc.org/leed](http://usgbc.org/leed).

### ¿Cuánto tiempo toma en reconstruir una escuela? ¿A dónde irían los estudiantes mientras tanto?

La construcción de una escuela puede tomar entre 12 y 24 meses, dependiendo del tamaño de la escuela y la extensión de la construcción. Para algunos proyectos propuestos, como el de Madison, el personal y los estudiantes se mudarían temporalmente al "espacio de oscilación" en Marshall, donde los estudiantes de Franklin se encuentran actualmente

mientras su escuela es modernizada y donde los estudiantes de Grant estarán el próximo año.

En otros casos, como sucedió en Roosevelt, los estudiantes pueden permanecer en su escuela actual mientras que una escuela de reemplazo se construye en fases o en otra parte de la propiedad escolar.

### ¿Por qué se renovarán algunos edificios de escuelas en lugar de reemplazarlos?

La decisión de renovar completamente o reemplazar completamente un edificio antiguo depende del edificio escolar, su construcción y carácter, su sitio y el alcance del trabajo a ser completado.

Los distritos escolares suburbanos a menudo construyen escuelas nuevas en campos verdes (parcelas vacantes que no requieren la remoción de estructuras existentes). Este tipo de construcción generalmente es más fácil y más económico que la reconstrucción de sitios ocupados. Sin embargo, la demolición seguida de construcción nueva o renovación son las únicas opciones disponibles para PPS. PPS también tiene muchas escuelas históricas. Si se aprueba el bono escolar, los

edificios históricos, que se mejorarían a través de un bono de construcción de la escuela, se renovarían de manera consistente con las designaciones históricas del edificio y los componentes del edificio, a la vez que proporcionarían entornos de enseñanza y aprendizaje más duraderos, acabados sostenibles. Los maestros, el personal y las familias participarían en la planificación para ayudar a preservar los aspectos únicos de cada escuela y su integración en la comunidad circundante.

## PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

---

### ¿Cuál es el tamaño de PPS?

---

Escuelas Públicas de Portland es el distrito escolar más grande de Oregón, con más de 48.500 estudiantes y más de 90 escuelas. Escuelas Públicas de Portland es el segundo mayor propietario de propiedad en Portland y uno de los empleadores más grandes de la región con más de 5.000 maestros y personal de apoyo escolar.

Más de 8 de cada 10 estudiantes que viven en Portland asisten a una escuela de PPS. En los últimos 4 años, la inscripción de PPS ha aumentado en más de 1.000 estudiantes y se proyecta que la inscripción supere los 50.000 estudiantes para 2022.

### ¿Qué tan antiguos son los edificios en PPS?

---

El promedio de las escuelas de PPS es de 77 años. Más de la mitad de las escuelas PPS fueron construidas en la década de 1940 o antes. Antes del bono de Mejoramiento Escolar de 2012 que reconstruyó y modernizó a Franklin, Roosevelt,

Faubion y -programado comenzar este año- Grant, sólo se han construido dos escuelas en los últimos 30 años, Rosa Parks Elementary en North Portland y Forest Park K-5 En el noroeste.

### ¿Cómo se financia PPS y cómo se gastan los recursos?

---

Más del 80 por ciento del fondo general de PPS proviene del apoyo estatal o de los impuestos locales sobre la propiedad. El resto proviene de otras fuentes.

En general, más del 80 por ciento del presupuesto del Fondo General de PPS paga el personal - más de 5.000 maestros, ayudantes educativos y otro personal del distrito escolar desde guardianes, conductores de autobuses y trabajadores de servicios de nutrición a secretarios, directores y empleados profesionales y técnicos.

- Más del 70 por ciento de los fondos del PPS se gastan en maestros, plan de estudios y apoyo escolar.

- El transporte, el mantenimiento escolar y otros costos representan el 17 por ciento del presupuesto de PPS.
- PPS gasta 4,7 por ciento de sus recursos en la administración central. Los empleados de PPS pagan una parte de las primas de atención médica. El personal de PPS paga una contribución del 6 por ciento al sistema estatal de retiro de empleados.

De acuerdo con el proyecto Chalkboard's Open Books, PPS gasta una porción comparable de su presupuesto en el salón de clases (72%) como los distritos escolares Beaverton (72%) y Salem-Keizer (73%) y más del promedio general del estado (70%).